

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# L 90



Magyar nyelvű kiadás

## Jogszabályok

52. évfolyam

2009. április 2.

Tartalom

### I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

#### RENDELETEK

A Bizottság 266/2009/EK rendelete (2009. április 1.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról ..... 1

★ A Bizottság 267/2009/EK rendelete (2009. április 1.) a komló harmadik országokból történő behozataláról szóló 1295/2008/EK rendelet módosításáról ..... 3

A Bizottság 268/2009/EK rendelete (2009. április 1.) a gabonaágazatban 2009. április 1-jétől alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról szóló 264/2009/EK rendelet módosításáról ..... 6

II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

HATÁROZATOK

**Tanács**

2009/305/EK:

- ★ A Tanács határozata (2008. szeptember 15.) az Európai Közösség és Izrael Állam közötti, a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről szóló megállapodás aláírásáról ..... 9

Megállapodás az Európai Közösség és Izrael Állam között a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről ..... 10

2009/306/EK:

- ★ A Tanács határozata (2009. március 30.) az Európai Közösség és az Amerikai Egyesült Államok kormánya közötti tudományos és technológiai együttműködésről szóló megállapodás meghosszabbításáról és módosításáról ..... 20

2009/307/EK:

- ★ A Tanács határozata (2009. március 30.) a nemzeti központi bankok külső könyvvizsgálóiról szóló, 1999/70/EK határozatnak a Deutsche Bundesbank külső könyvvizsgálói tekintetében történő módosításáról ..... 22

2009/308/EK:

- ★ A Tanács határozata (2009. március 30.) a Régiók Bizottsága egy spanyol póttagjának kinevezéséről ..... 23

**Bizottság**

2009/309/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2009. április 1.) a közös halászati politika területét érintő 13 elavult határozat hatályon kívül helyezéséről (az értesítés a C(2009) 1096. számú dokumentummal történt) 24

## 2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(\*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR  
33 és 64 oldal között: 12 EUR  
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

## Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**

## I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

## RENDELETEK

## A BIZOTTSÁG 266/2009/EK RENDELETE

(2009. április 1.)

**az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2009. április 2-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. április 1-jén.

*a Bizottság részéről*

Jean-Luc DEMARTY

*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

## MELLÉKLET

## az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	JO	68,6
	MA	44,3
	SN	208,5
	TN	141,8
	TR	98,9
	ZZ	112,4
0707 00 05	JO	155,5
	MA	60,3
	TR	131,0
	ZZ	115,6
0709 90 70	JO	249,0
	MA	57,5
	TR	115,1
	ZZ	140,5
0709 90 80	EG	60,4
	ZZ	60,4
0805 10 20	EG	46,8
	IL	61,5
	MA	48,9
	TN	56,0
	TR	75,3
	ZZ	57,7
0805 50 10	TR	66,5
	ZZ	66,5
0808 10 80	AR	88,4
	BR	75,9
	CA	78,6
	CL	84,1
	CN	73,9
	MK	23,7
	NZ	114,6
	US	109,7
	UY	68,9
	ZA	80,6
ZZ	79,8	
0808 20 50	AR	73,2
	CL	90,4
	CN	52,7
	US	194,4
	ZA	85,7
	ZZ	99,3

<sup>(1)</sup> Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG 267/2009/EK RENDELETE****(2009. április 1.)****a komló harmadik országokból történő behozataláról szóló 1295/2008/EK rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) <sup>(1)</sup> és különösen annak 192. cikke (2) bekezdésére és 195. cikke (2) bekezdésére, összefüggésben 4. cikkével,

mivel:

- (1) A 1295/2008/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> I. melléklete meghatározza azon harmadik országbeli ügynökségek jegyzékét, amelyek jogosultak az ezen országokból behozott, komlóból készült termékeket kísérő tanúsítványok kibocsátására. E tanúsítványokat egyenértékűnek ismerik el az 1234/2007/EK rendelet 117. cikkében meghatározott tanúsítványokkal.
- (2) A harmadik országok érintett szervezeteinek felelőssége, hogy az 1295/2008/EK rendelet I. mellékletében található adatokat naprakészen tartsák, továbbá a Bizottsággal szoros együttműködést tartsanak fenn az érintett adatoknak a Bizottság részlegeihez történő eljuttatásával.

(3) Horvátország és Szerbia vállalta a komló és komlótermékek forgalmazására vonatkozóan meghatározott követelmények betartását és felhatalmazott egy szervezetet az egyenértékűségi tanúsítványok kiadására. E tanúsítványokat emiatt a közösségi igazolásokkal egyenértékűnek kell elismerni és a hatálya alá tartozó termékek szabad forgalmazását lehetővé kell tenni.

(4) Ezért az 1295/2008/EK rendeletet módosítani kell.

(5) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Az 1295/2008/EK rendelet I. melléklete helyébe e rendelet mellékletének szövege lép.

*2. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. április 1-jén.

*a Bizottság részéről*

Mariann FISCHER BOEL

*a Bizottság tagja*

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 340., 2008.12.19., 45. o.

## MELLÉKLET

## „I. MELLÉKLET

## TANÚSÍTVÁNYOK KIADÁSÁRA FELHATALMAZOTT SZERVEZETEK:

Komlótozó: ex 1210 KN-kód

Komlópor: ex 1210 KN-kód

Komlónedv és komló kivonat: 1302 13 00 KN-kód

Származási ország	Felhatalmazott szervezetek	Cím	Kód	Telefon	Fax	E-mail (opcionális)
Ausztrália	Quarantine Services Department of Primary Industries & Water	Macquarie Wharf No 1 Hunter Street, Hobart Tasmania 7000	(61-3)	62 33 33 52	62 34 67 85	
Kanada	Plant Protection Division, Animal and Plant Health Directorate, Food Production and Inspection Branch, Agriculture and Agri-food Canada	Floor 2, West Wing 59, Camelot Drive Napean, Ontario, K1A 0Y9	(1-613)	952 80 00	991 56 12	
Kína	Tianjin Airport Entry-Exit Inspection and Quarantine Bureau of the People's Republic of China	No. 33 Youyi Road, Hexi District Tianjin 300201	(86-22)	28 13 40 78	28 13 40 78	ciqj2002@163.com
	Tianjin Economic and Technical Development Zone Entry-Exit Inspection and Quarantine Bureau of the People's Republic of China	No. 8, Zhaofaxincun 2 <sup>nd</sup> Avenue, TEDA Tianjin 300457	(86-22)	662 98-343	662 98-245	zhujw@tjq.gov.cn
	Inner Mongolia Entry-Exit Inspection and Quarantine Bureau of the People's Republic of China	No. 12 Erdos Street, Saihan District, Huhhot City Inner Mongolia 010020	(86-471)	434-1943	434-2163	zhaoxb@nmciq.gov.cn
	Xinjiang Entry-Exit Inspection and Quarantine Bureau of the People's Republic of China	No. 116 North Nanhu Road Urumqi City Xinjiang 830063	(86-991)	464-0057	464-0050	xjqj_jw@xjq.gov.cn
Horvátország	Križevci College of Agriculture	Milislava Demerca 1, HR-48260 Križevci	(385-48)	279 198	682 790	ssrecec@vguk.hr

Származási ország	Felhatalmazott szervezetek	Cím	Kód	Telefon	Fax	E-mail (opcionális)
Új-Zéland	Ministry of Agriculture and Fisheries	PO Box 2526 Wellington	(64-4)	472-0367	47 44 24 472-9071	
	Gawthorn Institute	Private Bag Nelson	(64-3)	548 23 19	546 94 64	
Szerbia	Institut za ratarstvo i povrtarstvo/Institute of Field and Vegetable Crops	21000 Novi Sad Maksima Gorkog 30.	(381-21)	780 365 Operator: 4898 100	780 198	institut@ifvcns.ns.ac.rs
Dél-Afrika	CSIR Food Science and Technology	PO Box 395 0001 Pretoria	(27-12)	841 31 72	841 35 94	
Svájc	Labor Veritas	Engimattstrasse 11 Postfach 353 CH-8027 Zürich	(41-44)	283 29 30	201 42 49	admin@laborveritas.ch
Ukrajna	Productional-Technical Centre (PTZ) Ukrhmel	Hlebnaja 27 262028 Zhtomie	(380)	37 21 11	36 73 31	
Egyesült Államok	Washington Department of Agriculture State Chemical and Hop Lab	21 N. 1st Ave. Suite 106 Yakima, WA 98902	(1-509)	225 76 26	454 76 99	
	Idaho Department of Agriculture Division of Plant Industries Hop Inspection Lab	2270 Old Penitentiary Road P.O. Box 790 Boise, ID 83701	(1-208)	332 86 20	334 22 83	
	Oregon Department of Agriculture Commodity Inspection Division	635 Capital Street NE Salem, OR 97310-2532	(1-503)	986 46 20	986 47 37	
	California Department of Food and Agriculture (CDEFA-CAC) Division of Inspection Services Analytical Chemistry Laboratory	3292 Meadowview Road Sacramento, CA 95832	(1-916)	445 00 29 or 262 14 34	262 15 72	
	USDA, GIPSA, FGIS	1100 NW Naito Parkway Portland, OR 97209-2818	(1-503)	326 78 87	326 78 96	
	USDA, GIPSA, TSD, Tech Service Division, Technical Testing Laboratory	10383 Nth Ambassador Drive Kansas City, MO 64153-1394	(1-816)	891 04 01	891 04 78	
Zimbabwe	Standards Association of Zimbabwe (SAZ)	Northend Close, Northridge Park Borrowdale, P.O. Box 2259 Harare	(263-4)	88 20 17, 88 20 21, 88 55 11	88 20 20	info@saz.org.zw saz.org.zw"



**A BIZOTTSÁG 268/2009/EK RENDELETE****(2009. április 1.)****a gabonaágazatban 2009. április 1-jétől alkalmazandó behozatali vámok megállapításáról szóló 264/2009/EK rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),tekintettel az 1766/92/EGK tanácsi rendelet alkalmazásának szabályairól (importvámok a gabonaágazatban) szóló, 1996. június 28-i 1249/96/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 2. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A gabonaágazatban 2009. április 1-jétől alkalmazandó behozatali vámokat a 264/2009/EK bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> rögzítette.

- (2) A behozatali vámok kiszámított átlaga tonnánként 5 euróval eltér a megállapított vámtól, helyénvaló tehát megfelelő módon kiigazítani a 264/2009/EK rendeletben rögzített behozatali vámokat.

- (3) A 264/2009/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

A 264/2009/EK rendelet I. és II. mellékletének helyébe e rendelet mellékletének szövege lép.

*2. cikk*Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Rendelkezéseit 2009. április 2-án kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. április 1-jén.

*a Bizottság részéről*

Jean-Luc DEMARTY

*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 161., 1996.6.29., 125. o.

<sup>(3)</sup> HL L 89., 2009.4.1., 3. o.

## I. MELLÉKLET

**Az 1234/2007/EK rendelet 136. cikkének (1) bekezdésében említett termékek 2009. április 2-től alkalmazandó behozatali vámjai**

KN-kódszám	Áru megnevezése	Behozatali vám <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 10 00	DURUMBÚZA, kiváló minőségű	0,00
	közepes minőségű	0,00
	gyenge minőségű	0,00
1001 90 91	KÖZÖNSÉGES BÚZA, vetőmag	0,00
ex 1001 90 99	KÖZÖNSÉGES BÚZA, kiváló minőségű, a vetőmag kivételével	0,00
1002 00 00	ROZS	45,59
1005 10 90	KUKORICA, vetőmag, a hibrid kivételével	18,54
1005 90 00	KUKORICA, a vetőmag kivételével <sup>(2)</sup>	18,54
1007 00 90	CIROKMAG, a vetésre szánt hibrid kivételével	45,59

<sup>(1)</sup> A Közösségbe az Atlanti-óceánon vagy a Szuezi-csatornán keresztül érkező árukra az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (4) bekezdése értelmében az importőr a következő vámcsökkentésben részesülhet:

- 3 EUR/t, ha a kirakodási kikötő a Földközi-tengeren van,
- 2 EUR/t, ha a kirakodási kikötő Dániában, Észtországban, Írországban, Lettországban, Litvániában, Lengyelországban, Finnországban, Svédországban, az Egyesült Királyságban vagy az Ibériai-félsziget atlanti-óceáni partján van.

<sup>(2)</sup> Az importőr 24 EUR/t átalány-vámcsökkentésben részesülhet, amennyiben az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (5) bekezdésében megállapított feltételek teljesülnek.

## II. MELLÉKLET

## Az I. mellékletben rögzített vámok kiszámításánál figyelembe vett adatok

31.3.2009

1. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

(EUR/t)

	Közönséges búza <sup>(1)</sup>	Kukorica	Durumbúza, kiváló minőségű	Durumbúza, közepes minőségű <sup>(2)</sup>	Durumbúza, gyenge minőségű <sup>(3)</sup>	Árpa
Tőzsde	Minnéapolis	Chicago	—	—	—	—
Tőzsdei jegyzés	185,15	114,96	—	—	—	—
FOB-ár, USA	—	—	194,56	184,56	164,56	99,94
Öböl-beli árnövelés	51,84	11,72	—	—	—	—
Nagy-tavaki árnövelés	—	—	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> 14 EUR/t árnövelés együtt (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).<sup>(2)</sup> 10 EUR/t árcsökkentés (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).<sup>(3)</sup> 30 EUR/t árcsökkentés (az 1249/96/EK rendelet 4. cikkének (3) bekezdése).

2. Az 1249/96/EK rendelet 2. cikkének (2) bekezdésében említett referencia-időszakra vonatkozó átlagértékek:

Szállítási költség: Mexikói-öböl–Rotterdam 15,22 EUR/t

Szállítási költség: Nagy-tavak–Rotterdam 15,78 EUR/t

## II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

## HATÁROZATOK

## TANÁCS

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2008. szeptember 15.)

az Európai Közösség és Izrael Állam közötti, a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről szóló megállapodás aláírásáról

(2009/305/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 80. cikke (2) bekezdésére, összefüggésben a 300. cikk (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2003. június 5-én felhatalmazta a Bizottságot, hogy tárgyalásokat kezdeményezzen harmadik országokkal a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek közösségi megállapodással való felváltásáról.
- (2) A Bizottság a Közösség nevében tárgyalásokat folytatott Izrael Állammal egy, a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről szóló megállapodás megkötéséről, a Bizottságot a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek közösségi megállapodással való felváltása céljából a harmadik országokkal folytatandó tárgyalások kezdeményezésére felhatalmazó 2003. június 5-i tanácsi határozat mellékletében foglalt mechanizmusokkal és irányelvekkel összhangban.
- (3) A megállapodás egy későbbi időpontban történő lehetséges megkötésére figyelemmel, a Bizottság által tárgyalást alá kell írni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az Európai Közösség és Izrael Állam között a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodást a Közösség nevében a Tanács jóváhagyja, az említett megállapodás megkötéséről szóló tanácsi határozatra figyelemmel.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A megállapodás megkötésére figyelemmel, a Tanács elnöke felhatalmazást kap arra, hogy kijelölje a megállapodásnak a Közösség nevében történő aláírására jogosult személyt vagy személyeket.

3. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap arra, hogy a megállapodás 8. cikkének (1) bekezdésében előírt értesítést megküldje.

Kelt Brüsszelben, 2008. szeptember 15-én.

a Tanács részéről

az elnök

B. KOUCHNER

**MEGÁLLAPODÁS**  
**az Európai Közösség és Izrael Állam között a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG

egyrésztől, valamint

IZRAEL ÁLLAM (a továbbiakban: Izrael),

másrésztől

(a továbbiakban: a felek),

Az Európai Közösség által átadott értesítést követően arról, hogy:

Az Európai Közösség számos tagállama és Izrael között olyan kétoldalú légiközlekedési megállapodások jöttek létre, amelyeknek rendelkezései a közösségi joggal nem állnak összhangban,

Az Európai Közösség kizárólagos hatáskörrel rendelkezik számos olyan kérdést illetően, amelyre az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok – közöttük Izrael – között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások kiterjedhetnek,

A közösségi jog szerint a valamely tagállamban székhellyel rendelkező közösségi légi fuvarozóknak joguk van hátrányos megkülönböztetés nélkül hozzáférni az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok közötti légi útvonalakhoz,

Az Európai Közösség tagállamai és Izrael között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások rendelkezéseit összhangba kell hozni az Európai Közösség és Izrael Állam közötti légi közlekedés megbízható jogalapjának létrehozása és folytonosságának fenntartása érdekében,

A közösségi jog szerint a légi fuvarozók általában nem köthetnek olyan megállapodásokat, amelyek hatással lehetnek az Európai Közösség tagállamai közötti kereskedelemre, és amelyek célja vagy hatása a verseny megakadályozása, korlátozása vagy torzítása,

Az Európai Közösség tagállamai és Izrael között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások azon rendelkezései, amelyek i. előírják vagy előnyben részesítik a vállalkozások közötti olyan megállapodások, vállalkozástársulások által hozott döntések vagy összehangolt magatartások elfogadását, amelyek akadályozzák, torzítják vagy korlátozzák a légi fuvarozók közötti versenyt az adott útvonalakon; vagy ii. bármely ilyen megállapodás, határozat vagy összehangolt magatartás hatásait erősítik; vagy iii. a légi fuvarozókra vagy más magánjellegű gazdasági szereplőkre hárítják a felelősséget az olyan intézkedésekért, amelyek megakadályozzák, torzítják vagy korlátozzák a légi fuvarozók közötti versenyt az adott útvonalakon, mind hozzájárulhatnak ahhoz, hogy a vállalkozásokra vonatkozó versenyszabályok veszítsenek hatékonyságukból,

Az Európai Közösségnek e megállapodással nem célja az Európai Közösség és Izrael közötti légi forgalom mértékének növelése, a közösségi légi fuvarozók és Izrael légi fuvarozói közti egyensúly befolyásolása, vagy a meglévő kétoldalú légiközlekedési megállapodások rendelkezéseinek a formai jogok tekintetében történő módosítása,

## A FELEK A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

## 1. cikk

**Általános rendelkezések**

(1) E megállapodás alkalmazásában „a tagállamok” az Európai Közösség tagállamai.

(2) Az I. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam állampolgáira való hivatkozásokat az Európai Közösség tagállamainak állampolgáira való hivatkozásként kell értelmezni.

(3) Az I. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam légi fuvarozóira vagy légitársaságaira való hivatkozásokat az Európai Közösség bármely tagállama által kijelölt légi fuvarozókra vagy légitársaságokra való hivatkozásként kell értelmezni.

## 2. cikk

**Tagállam általi kijelölés**

(1) A II. melléklet a), illetve b) pontjában felsorolt cikkek vonatkozó rendelkezései helyébe e cikk (2) és (3) bekezdésének rendelkezései lépnek az érintett tagállam légi fuvarozójának kijelölése, a légi fuvarozó részére az Izrael által megadott engedélyek és jogosítványok, valamint a légi fuvarozó ilyen engedélyeinek vagy jogosítványainak megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása tekintetében.

(2) A tagállam általi kijelölés kézhezvételét követően Izrael a lehető legrövidebb eljárási időn belül megadja a megfelelő engedélyeket és jogosítványokat, feltéve, hogy:

i. a légi fuvarozót az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében a kijelölő tagállamban alapították, és az Európai Közösség jogszabályainak megfelelő érvényes működési engedéllyel rendelkezik;

ii. az üzemeltetési engedély kiadásáért felelős tagállam gyakorolja és fenntartja a légi fuvarozó hatékony szabályozási ellenőrzését, és az illetékes légiforgalmi hatóságot a kijelölésben egyértelműen meghatározza; valamint

iii. a légi fuvarozó vállalkozás tulajdonjoga és tényleges ellenőrzése közvetlenül vagy többségi tulajdon révén a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai, vagy a III. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai kezében van.

(3) Izraelnek jogában áll a tagállam által kijelölt légi fuvarozó engedélyeit vagy jogosítványait megtagadni, visszavonni, felfüggeszteni vagy korlátozni, amennyiben:

i. a légi fuvarozót az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében nem a kijelölő tagállamban alapították, vagy az nem rendelkezik az Európai Közösség jogszabályainak megfelelő érvényes működési engedéllyel;

ii. az üzemeltetési engedély kiadásáért felelős tagállam nem gyakorolja és tartja fenn a légi fuvarozó hatékony szabályozási ellenőrzését, vagy az illetékes légiforgalmi hatóság a kijelölésben nincs egyértelműen meghatározva; vagy

iii. a légi fuvarozó vállalkozás tulajdonjoga – közvetlenül vagy többségi tulajdon révén – vagy tényleges ellenőrzése nem a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai és/vagy a III. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai kezében van; vagy

iv. Izrael és egy tagállam között létrejött valamely kétoldalú megállapodás értelmében a légi fuvarozó már rendelkezik működési engedéllyel, és Izrael igazolni tudja, hogy a jelen megállapodás szerinti közlekedési jogok gyakorlása egy olyan útvonalon, amely érinti a kérdéses tagállam egy pontját, az Izrael és a másik tagállam közötti kétoldalú megállapodás által előírt, közlekedési jogokra vonatkozó korlátozások megkerülését eredményezné.

Az e bekezdés szerinti jogának gyakorlása során Izrael nem alkalmazhat állampolgárság szerinti megkülönböztetést a közösségi légi fuvarozók között.

## 3. cikk

**Biztonság**

(1) A II. melléklet c) pontjában felsorolt cikkek megfelelő rendelkezései kiegészülnek e cikk (2) bekezdésének rendelkezéseivel.

(2) Ha egy tagállam olyan légi fuvarozót jelöl ki, amelynek szabályozási ellenőrzését egy másik tagállam gyakorolja és tartja fenn, Izraelnek a légi fuvarozót kijelölő tagállam és Izrael között létrejött megállapodásban foglalt biztonsági rendelkezések szerinti jogai a biztonsági előírásoknak az adott másik tagállam általi elfogadása, végrehajtása és betartása tekintetében, valamint az adott légi fuvarozó működési engedélye tekintetében ugyanúgy érvényesülnek.

## 4. cikk

**Viteldíjak az Európai Közösségen belüli légi útvonalakon**

(1) A II. melléklet d) pontjában felsorolt cikkek megfelelő rendelkezései kiegészülnek e cikk (2) bekezdésének rendelkezéseivel.

(2) Az Izrael által kijelölt légi fuvarozó(k)nak az I. mellékletben felsorolt és a II. melléklet d) pontjában foglalt rendelkezések valamelyikét tartalmazó megállapodás alapján az Európai Közösségen belüli légi útvonalakon közlekedő járatokra kiszabott viteldíjai az európai közösségi jog hatálya alá tartoznak.

#### 5. cikk

### Megfelelés a versenyszabályoknak

(1) Az ellentétes értelmű rendelkezésektől eltérve az I. mellékletben felsorolt megállapodások semmilyen mértékben sem i. írhatják elő vagy részesíthetik előnyben olyan vállalkozások közötti megállapodások, vállalkozástársulások által hozott döntések vagy összehangolt magatartások elfogadását, amelyek a versenyt megakadályozzák vagy torzítják; ii. erősíthetik bármely efféle megállapodás, döntés vagy összehangolt magatartás határait; vagy iii. ruházhatják át a felelősséget egy magánszektorbeli gazdasági szereplőre a versenyt megakadályozó, torzító vagy korlátozó intézkedések meghozataláért.

(2) Az I. mellékletben felsorolt megállapodásoknak e cikk (1) bekezdésével összeegyeztethetetlen rendelkezései nem alkalmazhatók.

#### 6. cikk

### A megállapodás mellékletei

E megállapodás mellékletei a megállapodás szerves részét képezik.

#### 7. cikk

### Felülvizsgálat és módosítás

A felek kölcsönös megegyezés alapján, a 8. cikk rendelkezéseinek megfelelően bármikor felülvizsgálhatják vagy módosíthatják ezt a megállapodást.

#### 8. cikk

### Hatálybalépés

Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amelyen a felek írásban értesítették egymást arról, hogy a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges saját belső eljárásaiknak eleget tettek.

#### 9. cikk

### A megállapodás felmondása

(1) Abban az esetben, ha az I. mellékletben felsorolt megállapodások egyike hatályát veszti, e megállapodás minden olyan rendelkezése, amely az I. mellékletben szereplő adott megállapodásra vonatkozik, szintén hatályát veszti.

(2) Abban az esetben, ha az I. mellékletben felsorolt összes megállapodás hatályát veszti, ez a megállapodás is hatályát veszti.

FENTIEK HITELÉÜL, az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-nyolcadik év december havának kilencedik napján, amely a héber naptár szerint az ötezer-hétszázhatvankilencedik év Kiszlev hó tizenkettedik napjának felel meg, két-két eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és héber nyelven.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen

За държавата Израел  
 Por el Estado de Israel  
 Za Stát Izrael  
 For Staten Israel  
 Für den Staat Israel  
 Iisraeli Riigi nimel  
 Για το Κράτος του Ισραήλ  
 For the State of Israel  
 Pour l'État d'Israël  
 Per lo Stato d'Israele  
 Izraēlas Valsts vārdā  
 Izraelio Valstybės vardu  
 Izrael Állam részéről  
 Ghall-Istat ta' l-Iżrael  
 Voor de Staat Israël  
 W imieniu Państwa Izrael  
 Pelo Estado de Israel  
 Pentru Statul Israel  
 Za Izraelský štát  
 Za Državo Izrael  
 Israelin valtion puolesta  
 För Staten Israel

בשם הקהילה האירופית

בשם מדינת ישראל



## I. MELLÉKLET

**A megállapodás 1. cikkében említett megállapodások jegyzéke**

Izrael és az Európai Közösség tagállamai között létrejött, megfelelően módosított kétoldalú légiközlekedési megállapodások, amelyeket e megállapodás aláírásának napján már megkötöttek, aláírtak és/vagy ideiglenesen alkalmaznak:

- Az Osztrák Szövetségi Köztársaság kormánya és Izrael Állam kormánya között 1963. augusztus 2-án Jeruzsálemben létrejött légi szállítási megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Ausztria-megállapodás,
- Belgium kormánya és Izrael kormánya között a területeik közötti és azokon túli légiközlekedési szolgáltatásokról 1952. június 30-án Hakiryában létrejött megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Belgium-megállapodás,
- a Bolgár Köztársaság kormánya és Izrael Állam kormánya között a területeik közötti és azokon túli légi szállítási szolgáltatásokról 1991. március 25-én Szófiában létrejött megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Bulgária-megállapodás,
- a Ciprusi Köztársaság kormánya és Izrael Állam kormánya között 1993. december 21-én Jeruzsálemben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Ciprus-megállapodás,
- a Cseh és Szlovák Szövetségi Köztársaság kormánya és Izrael Állam kormánya között 1991. április 24-én Jeruzsálemben létrejött légi szállítási megállapodás, amelynek vonatkozásában a Cseh Köztársaság úgy nyilatkozott, hogy rendelkezéseit kötelező érvényűnek tekinti, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Cseh Köztársaság-megállapodás,
- a Dán Királyság kormánya és Izrael Állam kormánya között 1977. április 18-án Jeruzsálemben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Dánia-megállapodás,
- a Finn Köztársaság kormánya és Izrael Állam kormánya között 1997. június 24-én Helsinkiben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Finnország-megállapodás,
- a Francia Köztársaság kormánya és Izrael Állam kormánya között 1952. április 29-én Tel-Avivban létrejött légi szállítási megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Franciaország-megállapodás,
- a Német Szövetségi Köztársaság és Izrael Állam között 1971. február 12-én Bonnban létrejött légi szállítási megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Németország-megállapodás,
- a Görög Királyság kormánya és Izrael kormánya között a területeik közötti légiközlekedési szolgáltatásokról 1952. július 15-én Athénban létrejött megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Görögország-megállapodás,
- a Magyar Népköztársaság kormánya és Izrael Állam kormánya között 1989. március 1-jén Jeruzsálemben létrejött légi szállítási megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Magyarország-megállapodás,
- Izrael Állam kormánya és Írország kormánya között 1993. október 19-én Jeruzsálemben létrejött légi szállítási megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Írország-megállapodás,
- az Olasz Köztársaság és Izrael Állam között a területeik közötti légiközlekedési szolgáltatásokról 1979. május 18-án Rómában létrejött megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Olaszország-megállapodás,
- a Lett Köztársaság kormánya és Izrael Állam kormánya között 1993. november 3-án Jeruzsálemben létrejött légi szállítási megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Lettország-megállapodás,
- Izrael Állam kormánya és a Litván Köztársaság kormánya között parafált, és az 1997. november 20-án Jeruzsálemben létrejött kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvhöz csatolt légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Litvánia-megállapodás,
- a Luxemburgi Nagyhercegség kormánya és Izrael Állam kormánya között 1994. június 14-én Luxembourgban létrejött légi szállítási megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Luxemburg-megállapodás,

- Izrael Állam kormánya és Málta kormánya között 1995. február 20-án Jeruzsálemben létrejött légi szállítási megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Málta-megállapodás,
  - Hollandia kormánya és Izrael kormánya között 1950. október 23-án Jeruzsálemben létrejött légi szállítási megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Hollandia-megállapodás,
  - a Lengyel Köztársaság kormánya és Izrael Állam kormánya között 1990. február 27-én Varsóban létrejött légi szállítási megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Lengyelország-megállapodás,
  - a Portugál Köztársaság és Izrael Állam között 1997. május 8-án Lisszabonban létrejött légi szállítási megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Portugália-megállapodás,
  - a Román Szocialista Köztársaság kormánya és Izrael Állam kormánya között 1967. december 19-én Izraelben létrejött légi szállítási megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Románia-megállapodás,
  - a Szlovák Köztársaság kormánya és Izrael Állam kormánya között 1994. augusztus 22-én Pozsonyban létrejött légi szállítási megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Szlovák Köztársaság-megállapodás,
  - a Szlovén Köztársaság és Izrael Állam között 1993. június 16-án Ljubljánában létrejött légi szállítási megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Szlovénia-megállapodás,
  - a Spanyol Királyság és Izrael Állam között 1989. július 31-én Jeruzsálemben létrejött légi szállítási megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Spanyolország-megállapodás,
  - a Svéd Királyság kormánya és Izrael Állam kormánya között 1977. november 9-én Stockholmban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a II. mellékletben: az Izrael–Svédország-megállapodás,
  - Izrael Állam és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága között 1975. szeptember 24-én Londonban aláírt légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban: az 1975. évi Izrael–Egyesült Királyság-megállapodás,
  - Izrael Állam kormánya és Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának kormánya között 2001. december 6-án Tel-Avivban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban: a 2001. évi Izrael–Egyesült Királyság-megállapodás.
-

## II. MELLÉKLET

**Az I. mellékletben felsorolt megállapodásokban szereplő és jelen megállapodás 2–4. cikkében említett cikkek jegyzéke**

## a) Tagállam általi kijelölés:

- az Izrael–Ausztria-megállapodás 3. cikke,
- az Izrael–Belgium-megállapodás 3. cikke,
- az Izrael–Bulgária-megállapodás III. cikke,
- az Izrael–Ciprus-megállapodás 4. cikke,
- az Izrael–Cseh Köztársaság-megállapodás III. cikke,
- az Izrael–Dánia-megállapodás 4. cikke,
- az Izrael–Finnország-megállapodás 3. cikke,
- az Izrael–Franciaország-megállapodás XIII. cikke,
- az Izrael–Németország-megállapodás 3. cikke,
- az Izrael–Görögország-megállapodás IV. cikke,
- az Izrael–Magyarország-megállapodás III. cikke,
- az Izrael–Írország-megállapodás III. cikke,
- az Izrael–Olaszország-megállapodás 4. cikke,
- az Izrael–Lettország-megállapodás 3. cikke,
- az Izrael–Litvánia-megállapodás III. cikke,
- az Izrael–Luxemburg-megállapodás III. cikke,
- az Izrael–Málta-megállapodás III. cikke,
- az Izrael–Hollandia-megállapodás II. cikke,
- az Izrael–Lengyelország-megállapodás III. cikke,
- az Izrael–Portugália-megállapodás 3. cikke,
- az Izrael–Románia-megállapodás 3. cikke,
- az Izrael–Szlovák Köztársaság-megállapodás 3. cikke,
- az Izrael–Szlovénia-megállapodás III. cikke,
- az Izrael–Spanyolország-megállapodás III. cikke,
- az Izrael–Svédország-megállapodás 4. cikke,
- az 1975. évi Izrael–Egyesült Királyság-megállapodás 4. cikke,
- a 2001. évi Izrael–Egyesült Királyság-megállapodás 4. cikke.

## b) Az engedélyek vagy jogosítványok megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása:

- az Izrael–Ausztria-megállapodás 5. cikke,
- az Izrael–Belgium-megállapodás 4. cikke,
- az Izrael–Bulgária-megállapodás IV. cikke,
- az Izrael–Ciprus-megállapodás 5. cikke,
- az Izrael–Cseh Köztársaság-megállapodás IV. cikke,
- az Izrael–Dánia-megállapodás 4. cikke,

- az Izrael–Finnország-megállapodás 4. cikke,
- az Izrael–Franciaország-megállapodás VIII. cikke,
- az Izrael–Németország-megállapodás 4. cikke,
- az Izrael–Görögország-megállapodás IV. cikke,
- az Izrael–Magyarország-megállapodás IV. cikke,
- az Izrael–Írország-megállapodás IV. cikke,
- az Izrael–Olaszország-megállapodás 5. cikke,
- az Izrael–Lettország-megállapodás 4. cikke,
- az Izrael–Litvánia-megállapodás IV. cikke,
- az Izrael–Luxemburg-megállapodás IV. cikke,
- az Izrael–Málta-megállapodás IV. cikke,
- az Izrael–Hollandia-megállapodás VI. cikke,
- az Izrael–Lengyelország-megállapodás IV. cikke,
- az Izrael–Portugália-megállapodás 4. cikke,
- az Izrael–Románia-megállapodás 4. cikke,
- az Izrael–Szlovák Köztársaság-megállapodás 4. cikke,
- az Izrael–Szlovénia-megállapodás IV. cikke,
- az Izrael–Spanyolország-megállapodás IV. cikke,
- az Izrael–Svédország-megállapodás 4. cikke,
- az 1975. évi Izrael–Egyesült Királyság-megállapodás 4. cikke,
- a 2001. évi Izrael–Egyesült Királyság-megállapodás 5. cikke.

c) Biztonság:

- az Izrael–Bulgária-megállapodás XIV. cikke,
- az Izrael–Ciprus-megállapodás 13. cikke,
- az Izrael–Cseh Köztársaság-megállapodás IX. cikke,
- az Izrael–Dánia-megállapodás 8. cikke,
- az Izrael–Finnország-megállapodás 11. cikke,
- az Izrael–Görögország-megállapodás VIII. cikke,
- az Izrael–Magyarország-megállapodás IX. cikke,
- az Izrael–Írország-megállapodás IX. cikke,
- az Izrael–Olaszország-megállapodás 12. cikke,
- az Izrael–Lettország-megállapodás 9. cikke,
- az Izrael–Litvánia-megállapodás IX. cikke,
- az Izrael–Luxemburg-megállapodás IX. cikke,
- az Izrael–Málta-megállapodás IX. cikke,
- az Izrael–Hollandia-megállapodás IV. cikke,
- az Izrael–Portugália-megállapodás 8. cikke,

- az Izrael–Szlovák Köztársaság-megállapodás 9. cikke,
- az Izrael–Szlovénia-megállapodás IX. cikke,
- az Izrael–Spanyolország-megállapodás X. cikke,
- az Izrael–Svédország-megállapodás 8. cikke,
- a 2001. évi Izrael–Egyesült Királyság-megállapodás 12. cikke.

d) Viteldíjak az Európai Közösségen belül:

- az Izrael–Ausztria-megállapodás 8. cikke,
  - az Izrael–Belgium-megállapodás 8. cikke,
  - az Izrael–Bulgária-megállapodás IX. cikke,
  - az Izrael–Ciprus-megállapodás 17. cikke,
  - az Izrael–Cseh Köztársaság-megállapodás VI. cikke,
  - az Izrael–Dánia-megállapodás 10. cikke,
  - az Izrael–Finnország-megállapodás 10. cikke,
  - az Izrael–Franciaország-megállapodás XVII. cikke,
  - az Izrael–Németország-megállapodás 9. cikke,
  - az Izrael–Görögország-megállapodás VI. cikke,
  - az Izrael–Magyarország-megállapodás VI. cikke,
  - az Izrael–Írország-megállapodás VI. cikke,
  - az Izrael–Olaszország-megállapodás 8. cikke,
  - az Izrael–Lettország-megállapodás 6. cikke,
  - az Izrael–Litvánia-megállapodás VI. cikke,
  - az Izrael–Luxemburg-megállapodás VI. cikke,
  - az Izrael–Málta-megállapodás VI. cikke,
  - az Izrael–Hollandia-megállapodás mellékletének (7) bekezdése,
  - az Izrael–Lengyelország-megállapodás VI. cikke,
  - az Izrael–Portugália-megállapodás 16. cikke,
  - az Izrael–Románia-megállapodás 7. cikke,
  - az Izrael–Szlovák Köztársaság-megállapodás 6. cikke,
  - az Izrael–Szlovénia-megállapodás VI. cikke,
  - az Izrael–Spanyolország-megállapodás VI. cikke,
  - az Izrael–Svédország-megállapodás 10. cikke,
  - az 1975. évi Izrael–Egyesült Királyság-megállapodás 8. cikke,
  - a 2001. évi Izrael–Egyesült Királyság-megállapodás 8. cikke.
-

*III. MELLÉKLET***A megállapodás 2. cikkében említett egyéb államok jegyzéke**

- a) Az Izlandi Köztársaság (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás értelmében).
  - b) A Liechtensteini Hercegség (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás alapján).
  - c) A Norvég Királyság (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás alapján).
  - d) A Svájci Államszövetség (az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti légiközlekedési megállapodás értelmében).
-

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2009. március 30.)

## az Európai Közösség és az Amerikai Egyesült Államok kormánya közötti tudományos és technológiai együttműködésről szóló megállapodás meghosszabbításáról és módosításáról

(2009/306/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 170. cikke második bekezdésére, összefüggésben 300. cikke (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával és (3) bekezdésének első albekezdésével,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(1)</sup>,

mivel:

- (1) A 98/591/EK határozattal <sup>(2)</sup> a Tanács jóváhagyta az Európai Közösség és az Amerikai Egyesült Államok kormánya közötti tudományos és technológiai együttműködési megállapodás (továbbiakban: „a megállapodás”) megkötését, amely 1998. október 14-én hatályba lépett.
- (2) A megállapodás 12. cikkének b) pontja úgy rendelkezik, hogy a megállapodás a felek között létrejött kölcsönös írásbeli megállapodással és esetleges módosításokkal, további öt éves időszakokra meghosszabbítható.
- (3) A 2004/756/EK határozattal <sup>(3)</sup> a Tanács további öt éves időszakra megújította a megállapodást, amely 2003. október 14-én lépett hatályba.
- (4) Az Amerikai Egyesült Államok tájékoztatta a Bizottságot, hogy támogatná a megállapodás újabb öt éves időszakra történő meghosszabbítását. A megállapodás mielőbbi meghosszabbítása ezért mindkét félnek érdekében áll.

- (5) A meghosszabbított megállapodás érdemi tartalma – egy technikai jellegű módosítás kivételével, amely alapvetően az együttműködési tevékenység területeit felsoroló listát egészíti ki a biztonságpolitikai kutatással és az úrkutatással, a hetedik közösségi kutatási keretprogram alkalmazási körével összhangban – azonos a 2008. október 13-án hatályát vesztes megállapodás érdemi tartalmával.
- (6) A megállapodás meghosszabbítását a Közösség részéről jóvá kell hagyni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

## 1. cikk

Az Európai Közösség és az Amerikai Egyesült Államok kormánya közötti tudományos és technológiai együttműködésről szóló megállapodás (továbbiakban: „a megállapodás”) további öt évre történő meghosszabbítása e határozat mellékletének megfelelően a Közösség részéről jóváhagyásra kerül.

## 2. cikk

A megállapodás 12. cikkével összhangban a Közösség nevében a Tanács elnöke küldi meg az értesítést az Egyesült Államok kormányának arról, hogy a Közösség lezárta az ezen meghosszabbított megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásait <sup>(\*)</sup>.

## 3. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közzé kell tenni.

Kelt Brüsszelben, 2009. március 30-án.

a Tanács részéről  
az elnök  
P. BENDL

<sup>(1)</sup> 2009. február 5-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

<sup>(2)</sup> HL L 284., 1998.10.22., 35. o.

<sup>(3)</sup> HL L 335., 2004.11.11., 5. o.

<sup>(\*)</sup> A meghosszabbított megállapodás hatálybalépése időpontjának az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételéről a Tanács Főtitkársága gondoskodik.

## MELLÉKLET

**Az Európai Közösség és az Amerikai Egyesült Államok kormánya közötti tudományos és technológiai együttműködésről szóló megállapodás 4. cikkének módosított szövege**

## „4. cikk

**Az együttműködési tevékenység területei**

- a) Az együttműködési tevékenység ágazatai a következők lehetnek:
- környezet (beleértve az éghajlati kutatásokat),
  - biogógyászat és egészségügy (beleértve az AIDS, a fertőző betegségek és a kábítószerrel való visszaélés kutatását),
  - mezőgazdaság,
  - halászati tudomány,
  - mérnöki kutatások,
  - nem nukleáris energia,
  - természeti erőforrások,
  - anyagtudományok (beleértve a nanotechnológiát) és mérésstan,
  - információs és kommunikációs technológiák,
  - telematika,
  - biotechnológia,
  - tengerészeti tudományok és technológia,
  - társadalomtudományok kutatása,
  - szállítás,
  - biztonságpolitikai kutatás,
  - űrkutatás,
  - tudomány- és technológiapolitika, vezetéstudomány, a kutatók képzése és mobilitása.
- b) A felek a 6. cikkben említett közös konzultatív csoport ajánlását követően ezt a listát a hatályos eljárásokkal összhangban módosíthatják.
- c) A felek közösen együttműködési tevékenységeket folytathatnak harmadik felekkel.”
-



## A TANÁCS HATÁROZATA

(2009. március 30.)

a nemzeti központi bankok külső könyvvizsgálóiról szóló, 1999/70/EK határozatnak a Deutsche Bundesbank külső könyvvizsgálói tekintetében történő módosításáról

(2009/307/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel a Központi Bankok Európai Rendszerének és az Európai Központi Bank alapokmányáról szóló, az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt jegyzőkönyvre és különösen annak 27.1. cikkére,

tekintettel az Európai Központi Banknak az Európai Unió Tanácsához intézett, a Deutsche Bundesbank külső könyvvizsgálóiról szóló, 2009. február 16-i EKB/2009/3 ajánlására <sup>(1)</sup>,

mivel:

- (1) Az Európai Központi Bank (EKB) és az eurorendszer nemzeti központi bankjainak beszámolóit az EKB Kormányzótanácsa által javasolt és az Európai Unió Tanácsa által jóváhagyott független külső könyvvizsgálóknak kell ellenőrizniük.
- (2) A Deutsche Bundesbank jelenlegi külső könyvvizsgálóinak megbízatása a 2008. pénzügyi év ellenőrzését követően megszűnik. Ezért a 2009. pénzügyi évtől külső könyvvizsgáló kinevezése szükséges.
- (3) A Deutsche Bundesbank az Ernst & Young AG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Steuerberatungsgesellschaft-ot választotta külső könyvvizsgálójának a 2009–2014. pénzügyi évekre.
- (4) Az EKB Kormányzótanácsa azt javasolta, hogy a Deutsche Bundesbank külső könyvvizsgálójának a 2009–2014. pénzügyi évekre az Ernst & Young AG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Steuerberatungsgesellschaft-ot jelöljék ki.

- (5) Helyénvaló az EKB Kormányzótanácsának ajánlását követni, és az 1999/70/EK határozatot <sup>(2)</sup> ennek megfelelően módosítani,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

## 1. cikk

Az 1999/70/EK határozat 1. cikkének (2) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(2) Az Ernst & Young AG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft Steuerberatungsgesellschaft-ot, mint a Deutsche Bundesbank külső könyvvizsgálóját a 2009–2014. pénzügyi évekre a Tanács jóváhagyja.”

## 2. cikk

Erről a határozatról az EKB értesítést kap.

## 3. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2009. március 30-án.

a Tanács részéről  
az elnök  
P. BENDL

<sup>(1)</sup> HL C 43., 2009.2.21., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 22., 1999.1.29., 69. o.

**A TANÁCS HATÁROZATA****(2009. március 30.)****a Régiók Bizottsága egy spanyol póttagjának kinevezéséről****(2009/308/EK)**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 263. cikkére,

tekintettel a spanyol kormány javaslatára,

mivel:

(1) A Tanács 2006. január 24-én elfogadta a Régiók Bizottsága tagjainak és póttagjainak a 2006. január 26-tól 2010. január 25-ig tartó időszakra történő kinevezéséről szóló 2006/116/EK határozatot <sup>(1)</sup>.

(2) Jaime RABANAL GARCÍA lemondását követően a Régiók Bizottsága egy póttagjának helye megüresedett,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

**1. cikk**

A Tanács a hivatali idő hátralévő részére, azaz 2010. január 25-ig a Régiók Bizottsága póttagjává nevezi ki:

— Javier VELASCO MANCEBÓT, Director de la Oficina de Representación del Principado de Asturias.

**2. cikk**

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2009. március 30-án.

*a Tanács részéről**az elnök*

P. BENDL

<sup>(1)</sup> HL L 56., 2006.2.25., 75. o.

# BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2009. április 1.)

### a közös halászati politika területét érintő 13 elavult határozat hatályon kívül helyezéséről

(az értesítés a C(2009) 1096. számú dokumentummal történt)

(2009/309/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Halászati Alapról szóló, 2006. július 27-i 1198/2006/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 101. cikkére,

mivel:

(1) A közösségi jog átláthatósága alapvetően fontos elemét képezi a jobb jogalkotási stratégiának, amelynek végrehajtása folyamatban van a közösségi intézményekben. Ebben az összefüggésben a hatályos szabályozásból helyénvaló hatályon kívül helyezni azokat a jogszabályokat, amelyeknek már nincs tényleges joghatásuk.

(2) A közös halászati politikára vonatkozó alábbi határozatok – jóllehet formálisan még hatályban vannak – elavulttá váltak:

— a Bizottság 84/17/EGK határozata (1983. december 22.) a halászati ágazatban a kapacitás kiigazítását célzó, a 83/515/EGK tanácsi irányelv szerinti egyes intézkedések Egyesült Királyság általi végrehajtásáról <sup>(2)</sup>,

— a Bizottság 84/117/EGK határozata (1984. február 24.) a halászati ágazatban a kapacitás kiigazítását célzó, a 83/515/EGK tanácsi irányelv szerinti egyes intézkedések Dánia általi végrehajtásáról <sup>(3)</sup>,

— a Bizottság 84/262/EGK határozata (1984. május 4.) a halászati ágazatban a kapacitás kiigazítását célzó, a 83/515/EGK tanácsi irányelv szerinti egyes intézkedések Belgium általi végrehajtásáról <sup>(4)</sup>,

— a Bizottság 84/376/EGK határozata (1984. július 6.) a halászati ágazatban a kapacitás kiigazítását célzó egyes intézkedéseknek a Németországi Szövetségi Köztársaság általi végrehajtásáról <sup>(5)</sup>,

— a Bizottság 84/589/EGK határozata (1984. november 28.) a halászati ágazatban a kapacitás kiigazítását célzó, a 83/515/EGK tanácsi irányelv szerinti egyes intézkedések Görögország általi végrehajtásáról <sup>(6)</sup>,

— a Bizottság 85/154/EGK határozata (1985. február 4.) a halászati ágazatban a kapacitás kiigazítását célzó, a 83/515/EGK tanácsi irányelv szerinti egyes intézkedések Franciaország általi végrehajtásáról <sup>(7)</sup>,

— a Bizottság 85/437/EGK határozata (1985. szeptember 11.) a halászati ágazatban a kapacitás kiigazítását célzó, a 83/515/EGK tanácsi irányelv szerinti egyes intézkedések Hollandia általi végrehajtásáról <sup>(8)</sup>,

— a Bizottság 85/474/EGK határozata (1985. szeptember 16.) a halászati ágazatban a kapacitás kiigazítását célzó intézkedésekkel kapcsolatos visszatérítésekre és az előlegfizetésre vonatkozó kérelmekről <sup>(9)</sup>,

<sup>(1)</sup> HL L 223., 2006.8.15., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 18., 1984.1.21., 39. o.

<sup>(3)</sup> HL L 64., 1984.3.6., 12. o.

<sup>(4)</sup> HL L 131., 1984.5.17., 42. o.

<sup>(5)</sup> HL L 196., 1984.7.26., 54. o.

<sup>(6)</sup> HL L 322., 1984.12.11., 13. o.

<sup>(7)</sup> HL L 59., 1985.2.27., 24. o.

<sup>(8)</sup> HL L 252., 1985.9.21., 28. o.

<sup>(9)</sup> HL L 284., 1985.10.24., 1. o.

- a Bizottság 85/482/EGK határozata (1985. október 18.) a halászati ágazatban a kapacitás kiigazítását célzó, a 83/515/EGK tanácsi irányelv szerinti egyes intézkedések Olaszország általi végrehajtásáról <sup>(1)</sup>,
- a Bizottság 86/352/EGK határozata (1986. július 10.) a halászati ágazatban a kapacitás kiigazítását célzó, a 83/515/EGK tanácsi irányelv szerinti egyes intézkedések Németország általi végrehajtásának meghosszabbításáról <sup>(2)</sup>,
- a Bizottság 86/539/EGK határozata (1986. november 3.) a halászati ágazatban a kapacitás kiigazítását célzó, a 83/515/EGK tanácsi irányelv szerinti egyes intézkedések Portugália általi végrehajtásáról <sup>(3)</sup>,
- a Bizottság 86/540/EGK határozata (1986. november 4.) a halászati ágazatban a kapacitás kiigazítását célzó, a 83/515/EGK tanácsi irányelv szerinti egyes intézkedések Spanyolország általi végrehajtásáról <sup>(4)</sup>,
- a Bizottság 92/86/EGK határozata (1991. december 18.) a 4028/86/EGK rendelet hatálya alá tartozó intézkedéseknek a korábbi Német Demokratikus Köztársaság területére vonatkozóan történő kiigazításáról <sup>(5)</sup>.

- (3) A (2) preambulumbekzdésben felsorolt határozatoknak már nincs joghatásuk, mivel az alapjogszabályok időközben olyan módosításokon estek át, amelyek nincsenek összhangban a szóban forgó jogi aktusok alkalmazásával.

- (4) A jogbiztonság és az egyértelműség érdekében az elavult határozatokat hatályon kívül kell helyezni.
- (5) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak az Európai Halászati Alap Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

**Hatályon kívül helyezendő határozatok**

A 84/17/EGK, 84/117/EGK, 84/262/EGK, 84/376/EGK, 84/589/EGK, 85/154/EGK, 85/437/EGK, 85/474/EGK, 85/482/EGK, 86/352/EGK, 86/539/EGK, 86/540/EGK és 92/86/EGK határozat hatályát veszti.

2. cikk

**Címzettek**

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. április 1-jén.

a Bizottság részéről

Joe BORG

a Bizottság tagja

<sup>(1)</sup> HL L 287., 1985.10.29., 31. o.

<sup>(2)</sup> HL L 205., 1986.7.29., 50. o.

<sup>(3)</sup> HL L 319., 1986.11.14., 74. o.

<sup>(4)</sup> HL L 319., 1986.11.14., 75. o.

<sup>(5)</sup> HL L 32., 1992.2.8., 29. o.





